

Ročník 1973

Sbírka zákonů

Československá socialistická republika

ČESKÁ
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

SLOVENSKÁ
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Částka 16

Vydána dne 18. května 1973

Cena Kčs 1,—

OBSAH:

- 54 Vyhláška federálního ministerstva dopravy o nepravidelné hromadné přepravě osob prováděné orgány Revolučního odborového hnutí
- 55 Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi Československou socialistickou republikou a Singapurskou republikou o leteckých službách mezi a za jejich územími
- 56 Redakční sdělení o opravě tiskové chyby
- Oznámení o vydání obecných právních předpisů
- Oznámení o uzavření mezinárodních smluv

54

VYHLÁŠKA

federálního ministerstva dopravy

ze dne 30. dubna 1973

**o nepravidelné hromadné přepravě osob prováděné orgány
Revolučního odborového hnutí**

Federální ministerstvo dopravy stanoví ve spolupráci s Ústřední radou odborů a v dohodě s ostatními zúčastněnými ústředními orgány podle § 8 odst. 1 a § 10 odst. 2 zákona č. 57/1950 Sb., o úpravě podnikání v silniční dopravě, a k provedení § 13 odst. 6 vládního nařízení č. 36/1951 Sb., jímž se provádí zákon o úpravě podnikání v silniční dopravě:

§ 1

Přeprava bez povolení

[¹] Nepravidelnou hromadnou přepravu osob mohou bez povolení provádět závodní výbory zá-

kladních organizací, podnikové výbory a vyšší orgány Revolučního odborového hnutí (dále jen „orgány ROH“) autobusy, které jsou ve správě orgánů ROH,¹) a dále autobusy, které jsou ve správě [vlastnictví] organizace, při níž je orgán ROH ustaven, a které byly pořízeny z prostředků podnikového fondu pracujících, fondu kulturních a sociálních potřeb nebo pobídkového fondu. Jde-li o

a) přepravu vlastních členů a příslušníků jejich domácností²) k účelům rekreačním, politicko-výchovným, kulturním, tělovýchovným, k účasti na pohřbu spolupracovníka a k plnění závazků z patronátních smluv,

¹) § 3 směrnice Ústřední rady odborů o správě majetku ROH ze dne 12. 11. 1969 (Zpravodaj ROH č. 7/1969).

²) § 115 občanského zákoníku.

b) přepravu členů ROH na školení organizované orgány ROH, přepravu členů (delegátů) na závodní nebo podnikové členské schůze (konference) a delegátů na konference a sjezdy organizované vyššími orgány ROH,

c) přepravu členů (příslušníků jejich domácností) těchto základních organizací ROH, které společně využívají sdruženého podnikového rekreačního zařízení, a účastníků dětské rekreace organizované orgány ROH.

[²] Kulturní zařízení ROH³⁾ mohou k účelům uvedeným v odstavci 1 písm. a) bez povolení používat autobusu, který je v jejich správě, nebo autobusu, který je k uvedeným účelům oprávněn podle odstavce 1 používat odpovědný řídicí orgán ROH, k přepravě členů souborů, zájmových kroužků a k přepravě členů (příslušníků jejich domácností) těchto organizací, které statut kulturního zařízení ROH podepsaly jako sdružené organizace a plní své finanční závazky vůči kulturnímu zařízení ROH. Kulturní zařízení ROH může podle tohoto odstavce bez povolení používat nejvýše dvou autobusů, které musí být registrovány u okresního národního výboru příslušného podle sídla kulturního zařízení ROH

[³] Přepravu podle odstavce 1 písm. a), b) a podle odstavce 2 mohou orgány ROH, popřípadě kulturní zařízení ROH provádět bez povolení i přes hranice státu⁴⁾

§ 2

[¹] Za přepravu autobusem podle § 1 účtuje orgán ROH popřípadě kulturní zařízení ROH přepravovanými osobám, popřípadě objednateli přepravy náhradu⁵⁾ skládající se z podílu na celkových věcných nákladech autobusu podle skutečně ujetých kilometrů a z osobních nákladů za celkovou dobu přepravy. Do věcných nákladů podle tohoto ustanovení se započítávají náklady na opravu a údržbu vozidla, na provozní hmoty, na pneumatiky, na zákonné pojištění odpovědnosti za škody způsobené

provozem motorového vozidla, na havarijní pojištění vozidla a na pojištění přepravovaných osob; osobní náklady tvoří mzda řidiče⁶⁾ včetně pojistného nemocenského pojištění a náhrada jeho cestovních výdajů.⁷⁾

[²] Všechny služby poskytnuté organizací hraří orgán ROH jako provozovatel dopravní činnosti podle platných cenových předpisů.

§ 3

Přeprava na povolení

[¹] Přepravy, které nespádají pod ustanovení § 1, mohou být prováděny jen na povolení příslušného národního výboru⁸⁾

[²] Ceny za přepravu prováděnou podle odstavce 1 se řídí předpisy o cenách za výkony v hromadné dopravě osob ostatními provozovateli dopravy pro cizí potřebu⁹⁾

Ustanovení společná a závěrečná

§ 4

[¹] Orgán ROH, kulturní zařízení ROH, popřípadě organizace, která má autobus ve své správě (vlastnictví), jsou povinny pro každou přepravu vystavit přepravní doklad obsahující datum a cíl přepravy, státní poznávací značku vozidla, jméno řidiče, dobu odjezdu a příjezdu, číslo příkazu k jízdě nebo podpis osoby nařizující jízdu, stav tachometru při odjezdu a příjezdu, počet ujetých kilometrů, doplňování provozních hmot a podpisy vedoucího výpravy a řidiče¹⁰⁾ Řidič je povinen mít tento doklad u sebe.

[²] Kromě dokladu uvedeného v odstavci 1 musí mít řidič u sebe, jde-li o přepravy podle § 1,

a) prohlášení organizace, u níž je orgán ROH, popřípadě odpovědný řídicí orgán ROH [§ 1 odst. 2] ustaven, že autobus byl pořízen z pro-

³⁾ Zásady činnosti a hospodaření kulturních zařízení ROH (Zpravodaj ROH č. 9—10/1972).

⁴⁾ § 18 odst. 3 vyhlášky č. 180/1952 Ú. I (č. 202/1952 Ú. v.), kterou se vydávají podrobnější předpisy o úpravě podnikání v silniční dopravě, ve znění vyhlášky č. 146/1968 Sb.

⁵⁾ Náhrada za tuto činnost nepodléhá důchodové dani [zákon č. 113/1971 Sb., o důchodové dani a příspěvku na sociální zabezpečení]

⁶⁾ Výnos ministerstva dopravy č. j. 30 532/1968 o úpravě mzdových podmínek řidičů silničních motorových vozidel, tramvajů a trolejbusů, závozníků, průvodčích a výhybkářů městských dopravních podniků v organizacích v oboru působnosti ministerstva dopravy, registrovaný v částce 1/1969 Sb.

⁷⁾ Vyhláška č. 96/1967 Sb., o náhradách cestovních, stěhovačích a jiných výdajů. Směrnice federálního ministerstva financí č. VII/2/6006.1970 z 25. 6. 1970 o náhradách výdajů při zahraničních pracovních cestách členů silničních motorových vozidel (Fin zpravodaj č. 5/1970)

⁸⁾ § 15 vládního nařízení č. 38/1951 Sb. § 18 vyhlášky č. 180/1952 Ú. I (č. 202/1952 Ú. v.).

⁹⁾ Výměr Českého cenového úřadu č. 54 ze dne 12. 1. 1971 a výměr Slovenského cenového úřadu č. 106-C/1971/II ze dne 5. 2. 1971.

¹⁰⁾ Pro tyto účely lze použít tiskopis SEVT „Záznam o provozu osobního automobilu“ č. PE 710 (ŠEVT „Záznam o premávke osobného automobilu“ č. 30710 0).

- středků podnikového fondu pracujících, fondu kulturních a sociálních potřeb nebo pobídkového fondu, jde-li o přepravy prováděné tímto autobusem,
- b) potvrzení okresního národního výboru, že autobus je podle § 1 odst. 2 u něho registrován, jde-li o přepravy prováděné kulturním zařízením ROH,
- c) seznam přepravovaných osob,
- d) doklad potvrzující, že jsou splněny podmínky § 1, pokud jde o účel přepravy.

§ 5

Zrušují se směrnice Ústřední rady odborů o nepravidelné hromadné (zájezdové) dopravě osob autobusy, které jsou ve vlastnictví základních organizací ROH, a autobusy pořízenými z podnikových fondů pracujících, uveřejněné v částce 42/1960 Ú. l. (Ú. v.).

§ 6

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem 1. června 1973.

Ministr
Dr. Ing. Šutka v. r.

55

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 10. dubna 1973

**o Dohodě mezi Československou socialistickou republikou a Singapurskou republikou
o leteckých službách mezi a za jejich územími**

Dne 7. září 1971 byla v Singapuru podepsána Dohoda mezi Československou socialistickou republikou a Singapurskou republikou o leteckých službách mezi a za jejich územími

Dohoda vstoupila v platnost dnem podpisu, tj. dnem 7. září 1971.

Český překlad Dohody se vyhláší současně.

Ministr:

Ing. Chňoupek v. r.

DOHODA

mezi Československou socialistickou republikou a Singapurskou republikou

o leteckých službách mezi a za jejich územími

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Singapurské republiky, jsouce stranami Úmluvy o mezinárodním civilním letectví a vedeny přáním uzavřít dohodu za účelem zřízení leteckých služeb mezi a za územími Československé socialistické republiky a Singapurské republiky, dohodly se takto:

Článek 1

Pro účely této Dohody, pokud ze souvislosti nevyplývá jinak:

- a) výraz „Úmluva“ znamená Úmluvu o mezinárodním civilním letectví otevřenou k podpisu v Chicagu 7. prosince 1944 a zahrnuje všechny Přílohy přijaté podle článku 90 této Úmluvy a všechny změny Příloh nebo Úmluvy podle jejich článků 90 a 94,
- b) výraz „letecké úřady“ znamená, pokud jde o Československou socialistickou republiku, Federální výbor pro dopravu, správu civilního letectví a každou jinou osobu nebo orgán pověřený prováděním úkolů, které jsou v současné době vykonávány tímto výborem, nebo podobných úkolů, a pokud jde o Singapurskou

republiku, ministra spojů a každou jinou osobu nebo orgán pověřený prováděním úkolů, které jsou v současné době vykonávány tímto ministrem, nebo podobných úkolů;

- c) výraz „určený letecký podnik“ znamená letecký podnik, který jedna smluvní strana určila písemným oznámením druhé smluvní straně v souladu s článkem 3 této Dohody k provozování leteckých služeb na tratích stanovených v Příloze k této Dohodě.
- d) výraz „změna kapacitnosti letadla“ znamená provozování letecké služby určeným leteckým podnikem takovým způsobem, že jeden úsek tratě je provozován letadlem o jiné kapacitě než jsou letadla používaná na jiném úseku,
- e) výraz „území“ ve vztahu ke státu znamená pozemní oblasti a teritoriální vody k nim přiléhající a spadající pod svrchovanost tohoto státu;
- f) výrazy „letecká služba“, „mezinárodní letecká služba“, „letecký podnik“ a „přistání pro neobchodní účely“ mají význam uvedený v článku 96 Úmluvy; a

g) výrazy „dohodnuté služby“ a „stanovené tratě“ znamenají mezinárodní letecké služby a tratě uvedené v Příloze k této Dohodě.

Článek 2

[¹] Každá smluvní strana poskytuje druhé smluvní straně práva stanovená v této Dohodě za účelem zřízení leteckých služeb na tratích uvedených v příslušném seznamu Přílohy k této Dohodě (dále jen „dohodnuté služby“ a „stanovené tratě“). Dohodnuté služby mohou být zahájeny okamžitě nebo později podle přání smluvní strany, které budou práva poskytnuta.

[²] S výhradou ustanovení této Dohody letecké podniky určené každou ze smluvních stran budou při provozu dohodnuté služby na stanovené trati užívat tato práva:

- a) létat bez přistání přes území druhé smluvní strany,
- b) přistávat na uvedeném území pro neobchodní účely a
- c) přistávat na uvedeném území v bodech stanovených pro tuto trať v seznamu k této Dohodě pro účely vykládky a nakládání cestujících, zboží a pošty v mezinárodní přepravě.

[³] Žádné ustanovení odstavce 2 tohoto článku nedává leteckým podnikům jedné smluvní strany právo na území druhé smluvní strany nakládat cestující, zboží nebo poštu přepravované za náhradu nebo plat s určením do jiného bodu na území této druhé smluvní strany.

Článek 3

[¹] Každá smluvní strana má právo určit písemným oznámením druhé smluvní straně jeden nebo více leteckých podniků k provozování dohodnutých služeb na stanovených tratích.

[²] Po obdržení písemného určení druhá smluvní strana udělí s výhradou ustanovení odstavce 3 a 4 tohoto článku bez odkladu určenému leteckému podniku nebo leteckým podnikům příslušné provozní oprávnění.

[³] Letecký úřad jedné smluvní strany může požadovat od leteckého podniku určeného druhou smluvní stranou, aby prokázal svou způsobilost dodržovat podmínky podle zákonů a předpisů, které tento úřad obvykle a přiměřeně uplatňuje v souladu s ustanoveními Úmluvy při provozu mezinárodních obchodních leteckých služeb

[⁴] Každá smluvní strana může odmítnout určený letecký podnik a odepřít či odvolat práva udělená leteckému podniku podle odstavce 2 článku 2 této Dohody nebo uložit leteckému podniku při využívání těchto práv takové podmínky, které

považuje za nezbytné, v případě, kdy není jista, že podstatná část vlastnictví a skutečná kontrola leteckého podniku náleží smluvní straně, která určuje letecký podnik, nebo státním příslušníkům smluvní strany, která určuje letecký podnik.

[⁵] Kdykoliv poté, co ustanovení odstavce 1 a 2 tohoto článku byla splněna, letecký podnik k tomu určený a oprávněný může zahájit provozování dohodnutých služeb za předpokladu, že služba bude provozována teprve tehdy, až budou v souladu s ustanoveními článku 10 této Dohody pro takovou službu stanoveny tarifní podmínky.

[⁶] Každá smluvní strana může zastavit využívání práv udělených leteckému podniku podle odstavce 2 článku 2 této Dohody nebo uložit leteckému podniku při jejich využívání takové podmínky, které považuje za nezbytné, v případě, kdy se letecký podnik nebude řídit zákony a předpisy smluvní strany, jež tato práva poskytuje, nebo jinak při provozování letecké služby nepostupuje v souladu s podmínkami stanovenými v této Dohodě; ~~platí~~ při tom výhrada, že pokud by okamžitě zastavení výkonu práv nebo uložení podmínek nebylo nezbytné k zabránění dalšímu porušování zákonů a předpisů, bude uplatněno teprve po poradě s druhou smluvní stranou.

Článek 4

[¹] Letadlo používané k provozu mezinárodních služeb určenými leteckými podniky obou smluvních stran jakož i jeho obvyklé vybavení, náhradní díly, pohonné hmoty a mazací oleje, zásoby letadla (včetně potravy, nápojů a tabáku) uložené na palubě takového letadla budou osvobozeny ode všech celních poplatků, inspekčních daní a jiných poplatků a dávek při přeletu na území druhé smluvní strany za předpokladu, že takové vybavení a zásoby zůstanou na palubě letadla až do doby, kdy budou znovu vyvezeny.

[²] Pohonné hmoty, mazací oleje, náhradní díly, obvyklé vybavení a zásoby letadla dovezené na území jedné smluvní strany určeným leteckým podnikem druhé smluvní strany nebo pro tento letecký podnik nebo přijaté na palubu letadla určeného leteckého podniku s tím, že budou použity výhradně při provozování mezinárodních služeb, budou osvobozeny ode všech národních poplatků a dávek včetně celních poplatků a inspekčních daní ukládaných na území první smluvní strany, i když tyto zásoby mají být použity na úsecích cesty provedených nad územím smluvní strany, v níž byly vzaty na palubu. Může být požadováno, aby shora uvedený materiál byl pod celním dohledem nebo kontrolou.

[³] Obvyklé zařízení letadla, náhradní díly, zásoby letadla, pohonné hmoty a mazací oleje ponechávané na palubě letadla jedné smluvní strany mohou být vyloženy na území druhé smluvní strany pouze se souhlasem celních úřadů této strany, které mohou požádat, aby tento materiál byl ulo-

žen pod jejich dohledem až do doby; kdy bude znovu vyvezen nebo s ním bude jinak naloženo v souladu s celními předpisy.

[¹] Pohonné hmoty, mazací oleje, náhradní díly, obvyklé vybavení letadla a zásoby letadla přijaté na palubu letadla jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany a použité výlučně při letech mezi dvěma body na území téže smluvní strany, nebudou z hlediska celních poplatků, inspekčních daní a jiných podobných národních a místních poplatků a dávek požívat méně příznivý režim než jaký je poskytován národním leteckým podnikům nebo leteckým podnikům používajícím nejvyšších výhod, které provozují takové lety.

Článek 5

Cestující, zavazadla a zboží v přímém tranzitu přes území jedné smluvní strany a neopouštějící část letiště určenou pro takový účel budou podrobeni pouze velmi zjednodušené kontrole. Zavazadla a zboží v přímém tranzitu budou osvobozeny od celních poplatků a jiných podobných dávek.

Článek 6

[¹] Zákony a předpisy jedné smluvní strany upravující vstup na její území a výstup letadla provozujícího mezinárodní let nebo létání takového letadla nad tímto územím budou se vztahovat na určený letecký podnik druhé smluvní strany

[²] Zákony a předpisy jedné smluvní strany upravující vstup, pobyt a výstup z jejího území cestujících, posádky, nákladu či pošty, jako jsou formalty týkající se vstupu a výstupu, jakož i opatření výjezdová a příjezdová, celní a zdravotnická budou se vztahovat na cestující, posádku, náklad či poštu přepravované letadlem určeného leteckého podniku druhé smluvní strany, pokud jsou na uvedeném území.

[³] Obě smluvní strany se zavazují, že neposkytnou žádné zvláštní výhody svým vlastním leteckým podnikům ve srovnání s určenými leteckými podniky druhé smluvní strany při provádění zákonů a předpisů podle ustanovení tohoto článku.

[⁴] Při používání letišť a jiných zařízení jedné smluvní strany určený letecký podnik druhé smluvní strany nebude platit poplatky vyšší než by platilo letadlo první smluvní strany při pravidelných mezinárodních leteckých službách.

Článek 7

[¹] Každá smluvní strana bude v době jejich platnosti uznávat za platná osvědčení o způsobilosti k létání, průkazy způsobilosti a povolení vydaná nebo uznávaná druhou smluvní stranou.

[²] Každá smluvní strana si vyhrazuje právo neuznat za platné pro lety nad jejím územím takové průkazy způsobilosti a povolení, které druhá smluvní strana nebo jiný stát vydaly jejím vlastním státním příslušníkům nebo v jejich prospěch uznaly za platné.

Článek 8

[¹] Letecké podniky obou smluvních stran budou mít řádné a stejné možnosti k provozování dohodnutých služeb na stanovených tratích mezi jejich územími.

[²] Při provozování dohodnutých služeb letecké podniky každé smluvní strany budou brát v úvahu zájmy leteckých podniků druhé smluvní strany, aby nedošlo k nevhodnému ovlivňování služeb, které tyto podniky provozují na zcela nebo zčásti shodné trati

[³] Dohodnuté služby provozované určenými leteckými podniky smluvních stran budou v úzkém vztahu k poplávce veřejnosti po přepravě na stanovených tratích a jejich hlavním cílem bude za předpokladu rozumného vytížení vytvoření přiměřené kapacity, podle průběžně a rozumně uvažovaných požadavků, k přepravě cestujících, zboží a pošty pocházejících z území smluvní strany, jež určila letecký podnik, nebo s určením pro toto území Nabídka přepravy cestujících, zboží a pošty nakládaných nebo vykládaných v bodech na stanovených tratích na území jiných států než států, jež určily letecký podnik, bude určena v souladu se všeobecnými zásadami, že kapacita bude posuzována v souvislosti

- a) s přepravní poptávkou na území smluvní strany, jež určila letecký podnik, a z tohoto území;
- b) s přepravní poptávkou oblasti, přes níž letecký podnik provozuje své lety, přičemž se vezmou v úvahu jiné dopravní služby zřízené leteckými podniky států v této oblasti,
- c) s poptávkou na přímý spoj leteckého podniku.

Článek 9

Určený letecký podnik jedné smluvní strany může provést změnu kapacity letadla v bodu na území druhé smluvní strany pouze za těchto podmínek:

- a) že je to oprávněné z hlediska provozování hospodárné letecké služby;
- b) že letadla použitá na úseku vzdálenějším od počátečního bodu na území první smluvní strany jsou kapacitně menší než letadla použitá na bližším úseku;
- c) že letadlo kapacitně menší bude provozovat službu pouze v souvislosti s letadlem kapacit-

ně větším a podle toho bude stanoven jeho letový řád; toto letadlo přiletí do bodu, v němž se provádí změna, za účelem uskutečnění pokračující přepravy od letadla kapacitně většího nebo letadlem kapacitně větším; kapacita letadel bude stanovena hlavně s přihlédnutím k tomuto účelu;

- d) že je přiměřený objem průběžné přepravy; a
- e) že ustanovení článku 8 této Dohody budou rozhodující pro všechna ujednání týkající se změny kapacitnosti letadla.

Článek 10

[1] Tarify pro kteroukoliv dohodnutou službu budou stanoveny v přiměřené výši, přičemž bude náležitě přihlíženo ke všem potřebným činitelům jako jsou provozní náklady, přiměřený zisk, charakteristiky letu (jako jsou standardy rychlosti a vybavení letadla) a tarify jiných leteckých podniků na kterémkoliv úseku stanovené tratě. Tarify budou stanoveny v souladu s následujícími ustanoveními tohoto článku

[2] Tarify uvedené v odstavci 1 tohoto článku spolu s částkami agentských provizí uplatňovaných v souvislosti s nimi budou, bude-li to možné, sjednány pro každou stanovenou trať mezi určenými leteckými podniky, jichž se to týká, po poradě s jinými leteckými podniky provozujícími dopravu na celém úseku takové tratě nebo její části, a dohoda o tom bude uzavřena, kde to bude možné, prostřednictvím k tomu účelu vytvořené procedury Mezinárodního sdružení leteckých dopravců. Takto sjednané tarify podléhají schválení leteckých úřadů obou smluvních stran

[3] Nedosáhnou-li určené letecké podniky dohody o tarifech nebo nemůže-li být z jiného důvodu dosaženo dohody o tarifech v souladu s ustanoveními odstavce 2 tohoto článku, letecké úřady smluvních stran se samy pokusí tarify určit:

[4] Nebudou-li moci letecké úřady schválit tarify předložené jim podle odstavce 2 tohoto článku nebo tarify určit podle odstavce 3, spor bude řešen v souladu s ustanoveními článku 15 této Dohody.

[5] Žádné tarify nevstoupí v platnost, jestliže letecké úřady smluvních stran s nimi nevysloví souhlas.

[6] Tarify sjednané v souladu s ustanoveními tohoto článku budou platit do doby, než dojde ke sjednání nových tarifů v souladu s ustanoveními tohoto článku.

Článek 11

Každá smluvní strana poskytne určenému leteckému podniku nebo podnikům druhé smluvní strany právo převádět do jejich ústředí přebytky z příjmů dosažených na území první smluvní stra-

ny. Postup při provádění takových převodů bude však v souladu s devizovými předpisy smluvní strany, na jejímž území příjmy vznikly.

Článek 12

Ke koordinaci opatření týkajících se letecké dopravy a obsluhování letadla každá smluvní strana udělí určenému leteckému podniku druhé smluvní strany při skutečném provozování dohodnutých služeb oprávnění udržovat na území první smluvní strany personál, jehož druh a počet bude čas od času sjednán mezi leteckými úřady smluvních stran.

Článek 13

Letecký úřad každé smluvní strany bude dodávat leteckému úřadu druhé smluvní strany na požádání takové pravidelné nebo jiné statistické přehledy, jež mohou být rozumně požadovány pro účely posuzování kapacity poskytované při dohodnutých službách určenými leteckými podniky první smluvní strany. Takové přehledy budou obsahovat veškeré informace potřebné k určení objemu přepravy provedené těmito leteckými podniky při dohodnutých službách a místa odletu a cílové určení přepravy, pokud údaje o tom budou k dispozici.

Článek 14

Letecké úřady smluvních stran se budou pravidelně a často radit, aby byla zajištěna úzká spolupráce ve všech otázkách týkajících se provádění této Dohody.

Článek 15

Jakýkoliv spor týkající se výkladu nebo provádění této Dohody nebo její Přílohy bude urovnán přímým jednáním mezi leteckými úřady smluvních stran. Jestliže mezi leteckými úřady nebude dosaženo dohody, spor bude urovnán diplomatickou cestou.

Článek 16

[1] Jestliže jedna ze smluvních stran bude považovat za žádoucí změnit kterékoliv ustanovení této Dohody, může požádat druhou smluvní stranu o radu. Porada se uskuteční do šedesáti dnů ode dne podání žádosti a může být provedena písemnou cestou nebo jednáním mezi leteckými úřady.

[2] Příloha k této Dohodě může být změněna přímým jednáním mezi leteckými úřady obou smluvních stran a dohodnuté změny budou předběžně prováděny od data dohodnutého leteckými úřady

[3] Jakékoliv změny této Dohody a její Přílohy provedené v souladu s ustanoveními odstavce 1 a 2 tohoto článku vstoupí v platnost, jakmile budou schváleny výměnou not mezi oběma smluvními stranami.

(¹) Jestliže obecná mnohostranná dohoda týkající se letecké dopravy vstoupí v platnost pro obě smluvní strany, tato Dohoda bude upravena tak, aby byla v souladu s ustanoveními mnohostranné Dohody.

Článek 17

Každá ze smluvních stran může kdykoliv dát druhé smluvní straně písemnou výpověď, přeje-li si skončit platnost této Dohody. Tato výpověď bude zároveň sdělena Mezinárodní organizaci pro civilní letectví. Jestliže byla taková písemná výpověď dána, skončí platnost této Dohody dvanáct měsíců ode dne, kdy výpověď obdržela druhá smluvní strana, pokud výpověď nebude po vzájemné dohodě odvolána před uplynutím tohoto období. Nebude-li potvrzeno přijetí výpovědi druhou smluvní stranou, výpověď bude považována za doručenou

Za vládu

Československé socialistické republiky:

Dr. Pinkava v r.

čtrnáct dní poté, co ji obdržela Mezinárodní organizace pro civilní letectví.

Článek 18

Tato Dohoda a jakákoliv výměna nót v souladu s článkem 15 bude registrována u Mezinárodní organizace pro civilní letectví

Článek 19

Tato Dohoda vstoupí v platnost dnem podpisu.

Na důkaz toho níže podepsaní zmocněnci, mající řádné zmocnění svých vlád, podepsali tuto Dohodu.

Dáno dne 7. září 1971 v Singapuru ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém.

Za vládu

Singapurské republiky:

Ngiam Tong Dow v. r.

PRÍLOHA

Seznam I.

Tratě, jež může provozovat určený letecký podnik nebo podniky Československé socialistické republiky:

Sloupec 1	Sloupec 2	Sloupec 3	Sloupec 4
Body odletu	Mezilehlé body	Bod v Singapuru	Bod za Singapurem
Praha	Bělehrad	Singapur	Djakarta
Bratislava	Athény		
	Bejrút		
	Káhira		
	Kuvajt		
	Teherán		
	Karáčí		
	Bombaj		
	Rangún		
	Colombo		
	Phnom Penh		
	Kuala Lumpur		

Seznam II.

Tratě, jež může provozovat určený letecký podnik nebo podniky Singapur:

Sloupec 1	Sloupec 2	Sloupec 3	Sloupec 4
Bod odletu	Mezilehlé body	Body v Československu	Body za Československem
Singapur	Kuala Lumpur Phnom Penh Colombo Rangún Bombaj Karáčí Kuva . Teherán Káhira Bejrút Athény Bělehrad	Praha Bratislava	Londýn

Poznámky:

- a) Je ponecháno na vůli určenému leteckému podniku nebo podnikům Československé socialistické republiky a Singapurské republiky vynechávat při kterémkoliv letu nebo při všech letech přistání v kterémkoliv bodu nebo kterýchkoliv bodech na tratích stanovených v seznamu I. a II. Přílohy.
- b) Určený letecký podnik nebo podniky Československé socialistické republiky a Singapurské republiky budou mít právo ukončit provozované linky na území druhé smluvní strany.

56**REDAKČNÍ SDĚLENÍ**

**o opravě tiskové chyby ve vyhlášce ministerstev zdravotnictví a spravedlnosti SSR č. 21/1973 Sb.,
kterou se mění a doplňuje vyhláška č. 46/1966 Sb., o opatřeních proti přenosným nemocem,
slovenského vydání**

V bodě 11, kterým se mění § 39 odst. 1 vyhlášky č. 46/1966 Sb., je v prvním řádku chybně vy-
tištěno „Ochrannú dezinfekciu...“ místo „Ochrannú dezínsekciu...“.

Redakce

OZNÁMENÍ O VYDÁNÍ OBECNÝCH PŘÁVNÍCH PŘEDPISŮ**Státní plánovací komise**

po projednání s Českou plánovací komisí a Slovenskou plánovací komisí vydala podle § 17 odst. 1 písm. a) zákona č. 145/1970 Sb., o národohospodářském plánování, metodickou instrukci ze dne 3. dubna 1973 pro vypracování návrhů prováděcích plánů na rok 1974 (č. j. 10 285/73-II).

Touto metodickou instrukcí jsou stanoveny dílčí úpravy jednotných metodických pokynů pro vypracování návrhů prováděcích plánů na rok 1973 a další léta pátého pětiletého plánu (č. j. 20 210/72-III ze dne 26. dubna 1972), jejichž vydání bylo oznámeno v částce 12/1972 Sbírky zákonů a které s těmito dílčími úpravami platí i pro vypracování návrhů prováděcích plánů na rok 1974.

Metodická instrukce vyšla jako samostatná publikace ve Statistickém a evidenčním vydavatelství tiskopisů, n. p., Praha, pod číslem SEVT 23 799 3.

Slovenský báňský úřad

vydal podle § 57 odst. 1 písm. c) a odst. 2 zákona č. 41/1957 Sb., o využití nerostného bohatství (horní zákon), v dohodě se Slovenskou správou geodézie a kartografie, Slovenským geologickým úřadem a dalšími příslušnými orgány výnos č. 930/1973 ze dne 6. března 1973, kterým se mění ustanovení důlně měřičského předpisu Ústředního báňského úřadu ze dne 5. července 1962 č. j. 5700/1962 o důlně měřičské dokumentaci v hlubinných dolech, týkající se geodetických základů důlních map.

Výnosem se mění ustanovení § 5 až 9 citovaného důlně měřičského předpisu upravující

- zobrazovací soustavu a souřadnicový systém,
- klad a rozměry listů,
- odchylky od normálního kladu listů,
- označení listů,
- výškový systém

důlních map v organizacích podléhajících hlavnímu dozoru státní báňské správy podle zákona č. 41/1957 Sb.

Výnos nabývá účinnosti dnem 1. července 1973 lze do něj nahlédnout v Slovenském báňském úřadu v Bratislavě a v obvodních báňských úřadech v Banské Bystrici, Bratislavě, Košicích, Prievidzi a Spišské Nové Vsi.

OZNÁMENÍ O UZAVŘENÍ MEZINÁRODNÍCH SMLUV

Federální ministerstvo zahraničních věcí

oznamuje, že dne 12. ledna 1973 byl v Praze podepsán Protokol k Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Německé demokratické republiky o přepravě zemního plynu ze Svazu sovětských socialistických republik do Německé demokratické republiky přes státní území Československé socialistické republiky, podepsané v Praze dne 2. července 1971.

Federální ministerstvo zahraničních věcí

oznamuje, že dne 23. ledna 1973 byl v Římě podepsán Dodatkový protokol k Dlouhodobé dohodě mezi Československou socialistickou republikou a Italskou republikou o obchodní výměně mezi oběma zeměmi ze dne 14. listopadu 1969.

Dodatkový protokol vstoupil na základě svého bodu III v účinnost dnem 1. ledna 1973.